



(德) 格林兄弟(Bruder Grimm) / 著
(德) 马丁·施蒂芬霍弗(Martin Steinhilber) / 改编
(德) 芭芭拉·贝德里什卡-伯斯(Barbara Bedrich-Wal-Börs) / 绘
杨武能 / 译

美绘珍藏版

格林童话

Grimm's Fairy Tales

北京市绿色印刷工程
优秀青少年读物绿色印刷示范项目



化学工业出版社

格林童话

美绘珍藏版

(德) 格林兄弟 (Bruder Grimm) / 著

(德) 马丁·施蒂芬霍弗 (Martin Stiefenhofer) / 改编

(德) 芭芭拉·贝德里什卡-伯斯 (Barbara Bedrischka-Bös) / 绘

杨武能 / 译



化学工业出版社

· 北京 ·



图书在版编目（CIP）数据

格林童话（美绘珍藏版）/（德）格林兄弟（Bruder Grimm）著；（德）马丁·施蒂芬霍弗（Martin Stiefenhofer）改编；（德）芭芭拉·贝德里什卡-伯斯（Barbara Bedrischka-Bös）绘；杨武能译．—北京：化学工业出版社，2017.10

书名原文：Meine wunderbare Märchenwelt

ISBN 978-7-122-30419-3

I. ①格… II. ①格… ②马… ③芭… ④杨… III. ①童话-作品集-德国-近代 IV. ①I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第191534号

Published in its Original Edition with the title

Meine wunderbare Märchenwelt

ISBN:978-3-45171115-2

Illustrated by Barbara Bedrischka-Bös / texts adapted by Martin Stiefenhofer

Copyright © KERLE in der Verlag Herder GmbH, Freiburg im Breisgau 2012

This edition arranged by Himmer Winco

本书中文简体字版由北京  文化传媒有限公司独家授予北京梦溪今典文化传播有限公司，经由化学工业出版社出版、发行。

本版本仅限在中国内地（不包括中国台湾地区和香港、澳门特别行政区）销售，不得销往中国以外的其他地区。未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分，违者必究。

北京市版权局著作权合同登记号：01-2017-7157

责任编辑：何涛 肖志明

装帧设计：梁燕

责任校对：吴静

出版发行：化学工业出版社（北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码100011）

印 装：北京尚唐印刷包装有限公司

787mm×1092mm 1/16 印张11 字数138千字 2018年1月北京第1版第1次印刷

购书咨询：010-64518888（传真：010-64519686）售后服务：010-64518899

网址：<http://www.cip.com.cn>

凡购买本书，如有缺损质量问题，本社销售中心负责调换。

定价：78.00元

版权所有 违者必究



目录

Contents



青蛙王子 8



狼和七只小羊 16



糖果屋 24



小弟弟和小姐姐 36



莴苣姑娘 42



风雪婆婆 50



灰姑娘 58



七只乌鸦 70



小红帽 76



勇敢的小裁缝 84



不来梅市的乐师 96



玫瑰公主 102



桌子、毛驴和棒子 108



画眉嘴国王 120



名字古怪的小矮人 126



白雪公主 132



金鹅 144



好运的汉斯 152



白雪与红玫 160

格林童话

美绘珍藏版

(德) 格林兄弟 (Brüder Grimm) / 著

(德) 马丁·施蒂芬霍弗 (Martin Stiefenhofer) / 改编

(德) 芭芭拉·贝德里什卡-伯斯 (Barbara Bedrischka-Bös) / 绘

杨武能 / 译



化学工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

格林童话 (美绘珍藏版) / (德) 格林兄弟 (Bruder Grimm) 著; (德) 马丁·施蒂芬霍弗 (Martin Stiefenhofer) 改编; (德) 芭芭拉·贝德里什卡-伯斯 (Barbara Bedrischka-Bös) 绘; 杨武能译. — 北京: 化学工业出版社, 2017. 10

书名原文: Meine wunderbare Märchenwelt

ISBN 978-7-122-30419-3

I. ①格… II. ①格… ②马… ③芭… ④杨… III. ①童话-作品集-德国-近代 IV. ①I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第191534号

Published in its Original Edition with the title

Meine wunderbare Märchenwelt

ISBN:978-3-45171115-2

Illustrated by Barbara Bedrischka-Bös / texts adapted by Martin Stiefenhofer

Copyright © KERLE in der Verlag Herder GmbH, Freiburg im Breisgau 2012

This edition arranged by Himmer Winco

本书中文简体字版由北京  文化传媒有限公司独家授予北京梦溪今典文化传播有限公司, 经由化学工业出版社出版、发行。

本版本仅限在中国内地 (不包括中国台湾地区和香港、澳门特别行政区) 销售, 不得销往中国以外的其他地区。未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分, 违者必究。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2017-7157

责任编辑: 何 涛 肖志明

装帧设计: 梁燕

责任校对: 吴 静

出版发行: 化学工业出版社 (北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码100011)

印 装: 北京尚唐印刷包装有限公司

787mm×1092mm 1/16 印张11 字数138千字 2018年1月北京第1版第1次印刷

购书咨询: 010-64518888 (传真: 010-64519686) 售后服务: 010-64518899

网址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定价: 78.00元

版权所有 违者必究

异国风情的七彩梦幻世界

杨武能



在巨大、丰富的世界童话宝库里，格林童话无疑是最瑰丽、最耀眼的珍宝之一。它世代流传，广受世界各国孩子和家长的喜爱，在中国也家喻户晓。它们丰富了一代代人的童年生活，把我们儿时的梦境装饰得更加色彩斑斓、奇幻迷人。

格林童话不像安徒生童话是作家个人的创作，而是雅克布·格林和威廉·格林兄弟俩搜集整理的德国民间童话。当然，归根到底，格林童话也可以看成是一种创作，只不过作者既不是它的搜集整理者，也不是某位作家，而是千百万的人民群众，和几百年来讲述它、聆听它以及聆听后再讲述它的一代代普通人。直接称它为“格林童话”，而不用格林兄弟用过的《儿童和家庭童话集》这个标题，就表明了世人对格林兄弟之贡献和功绩的高度评价。

格林兄弟的童话搜集整理工作始于1806年，全部完成和出版是在1812年。也就是说，格林童话诞生于19世纪初的德国。当时的欧洲社会动荡，危机四伏，战乱连年；格林童话的诞生地德国更是四分

五裂，兵荒马乱。然而谁曾料到，在将近两百年后的今天，当那些夺去千百万人性命的、血肉横飞的战争已被淡忘，那些曾经叱咤风云的皇帝、元帅和宰相都只在历史书中留下了苍白的影子，一部看似不起眼的民间童话集《格林童话》却流传了下来，从德国传遍整个欧洲，又从欧洲流传到全世界，成为迄



今除马丁·路德翻译的《圣经》以外累计印数最多的德国著作。这难道不是世界文化史上的一大奇观，一个奇迹？哪里有孩子和家庭，哪里就一定有格林童话。对于不同民族、不同肤色、不同宗教的孩子们来说，格林童话都不啻为一部“圣经”！

为了帮助小朋友们更好地阅读这本格林童话，译者以为无须更多地重复它的思想意义和艺术特点。因为我相信，童话中的事理都十分浅显，表现手法更是异常的朴实和单纯，孩子们足够聪明，理解和欣赏不会有问题。需要说明的主要是格林童话产生的历史和文化背景，以及它的民族特色和地域色彩。知道了这些，小读者们才能更好地理解故事的内容和意义。

自17世纪的“三十年战争”以后，德国分裂成了数以百计的小国小邦，其中势力较大的也多达三十六个。它们之间相互争斗，还不时地与周围的邻国争斗，令德国几百年间战火不断，一直充当着欧洲的战场。因此，格林童话中便出现了东一个国家西一个国家的情况，国王、王子和公主也就多得数不过来，王子和公主落难、获救、成婚的故事也就不胜枚举了（《青蛙王子》《玫瑰公主》等）。

故事中还经常出现手艺人、农民和猎人，这些职业都与当时的社会经济发展水平有着密切的联系。特别要提到的是德国的手艺人，他们有一个古老而特别的传统，就是出师以后必须长时间外出漫游，在漫游途中讨生活、长见识、磨炼技艺。但这样的漫游也会令他们经历许多危险，碰见许多奇怪的事（《桌子、毛驴和棒子》）。因此漫游途中的手艺人，特别是文弱而招人同情的小裁缝，就常常成为民间童话





的主人公（《勇敢的小裁缝》）。

故事经常发生在黑黝黝的森林中和茫茫的原野上，有时也会出现河流和湖泊，但却极少提到大海，山则多为幻想出来的虽说不高却异常难爬的“玻璃山”。因为当时的德国和现在一样，是个多森林和草原的内陆国家。在黑沉沉、阴森森的大森林里，在苍茫的荒原上，有关精灵、女巫、强盗和饿狼的故事自然是层出不穷了（《糖果屋》《白雪公主》《小红帽》）。

德意志民族的优点是朴实、勤劳、忠诚、勇敢和善良，缺点是争强好胜、报复心重。这些民族特性也时时处处表现在格林童话里。例如《金鹅》以及不少的“傻子”故事，都生动地体现出德国人的上述优点和价值理想；故事中的坏人往往受到极其严厉的惩罚，则是他们报复心重的反映。不少故事中对公主和王子的盲目崇拜，对继母和兄弟姐妹中的长者一律持否定的态度，也是不可取的。

在艺术特点方面，格林童话更多地表现出了欧洲民间童话的共性。它单纯、明晰且稚拙，因此十分符合儿童的心理特征，易于小读者们理解和欣赏。

本书所选虽不足全部格林童话的十分之一，但尽量避免了色调灰暗、低沉，情节消极甚至恐怖的篇章，堪称格林童话的精华本。

本书中的插图更是明丽悦目、别具一格，不仅极富想象力和德国民族色彩，还紧扣故事情节，为本书增加了不少色彩。是的，你只要翻开书来慢慢阅读，就一定会进入富有异国情调的、梦幻般的七彩世界。





目录

Contents



青蛙王子 8



狼和七只小羊 16



糖果屋 24



小弟弟和小姐姐 36



莴苣姑娘 42



风雪婆婆 50



灰姑娘 58



七只乌鸦 70



小红帽 76



勇敢的小裁缝 84



不来梅市的乐师 96



玫瑰公主 102



桌子、毛驴和棒子 108



画眉嘴国王 120



名字古怪的小矮人 126



白雪公主 132



金鹅 144



好运的汉斯 152



白雪与红玫 160

青蛙王子



在愿望可以被实现的古代，有一位国王，他的女儿们个个都很漂亮。尤其是他的小女儿，就连见多识广的太阳每次照在她脸上时，也要惊讶于她的美丽。

王宫附近有一片幽暗的大森林，森林中有一株老菩提树，树下有一口水井。天气很热的时候，小公主常常去森林里玩。她坐在清凉的井边，把一个金球抛到空中然后接住。

可是，有一天金球掉到地上，一下子滚到井里去了。于是小公主哭了起来，她哭得越来越响，伤心极了。

就在她痛哭不已的时候，突然听见有谁喊她：“公主，你这是怎么啦？你哭得这么大声，石头听了也会心疼的。”

公主四处张望，想弄清楚是谁在喊她，却发现是一只青蛙从井水中探出了丑陋的大脑袋。

“唉，原来是你呀，游泳健将。”小公主说，“我在这儿哭，是因为我的金球掉进井里去了。”

“别难过，别哭了，”青蛙对她说，“我有办法帮助你。可我



要是把你的金球捞上来了，你拿什么报答我呢？”

“你要什么都行啊，亲爱的青蛙。”公主说，“我可以给你我的衣服、我的珍珠和宝石，还有我头上的金冠。”



“你的衣服、珍珠、宝石和金冠我通通不想要，”青蛙答道，“可要是你喜欢我，就让我做你的朋友，陪你一起玩儿，和你同坐一张小餐桌，用你的金盘子吃东西，从你的小杯子里喝酒，晚上睡你的小床。要是你答应这一切，我就愿意到井下去，把金球给你捞上来。”

“好吧，”公主说，“只要你替我找回金球，我就答应你所有的要求。”话虽这么说，她心里却想：这只傻青蛙吹什么牛！它只配和别的青蛙一起蹲在井里呱呱叫，怎么能和人做朋友。

青蛙得到了小公主的承诺，一头扎进水里潜下井去，不一会儿就衔着金球浮上来了。它把球吐在草地上。公主重新见到了自己心爱的玩具，高兴得不得了，捡起球就飞快地跑了。

“等一等，等一等！”青蛙大声喊道，“带上我呀，我可跑不了你那么快啊！”

可是它再怎么拼命地呱呱叫也没有用了，小公主根本不听它的。公主回家之后，不一会儿便把可怜的青蛙忘记啦。





第二天，小公主跟国王和大臣们坐在餐桌边，正从她的小金盘子里拿东西吃，突然听见什么东西从大理石台阶下啪嗒啪嗒地爬了上来，一边敲门一边喊：“小公主，小公主，快给我开门！”

公主跑过去，想看看是谁在外面，打开门一看，却是昨天那只青蛙蹲在门口。她赶紧关上门，坐回桌子边，心里害怕极了。国王见小女儿一副心慌意乱的样子，就问她：“孩子，你干吗这样胆战心惊的，该不是门外有个巨人要抓你吧？”

“唉，不是的。”小公主答道，“不是巨人，是一只讨厌的青蛙。”

“青蛙找你干什么呢？”

“唉，好爸爸，昨天我坐在森林里的水井边上玩儿，突然我的金球掉到水井里去了。我哭得很伤心，青蛙就答应替我把球捞上来，但是它说，要是它能把球捞上来，我就要让它做我的朋友。我压根儿没想到，它真能从水井里爬出来。现在它就在门外，想要到我这儿来。”这时，外面又响起了敲门声，青蛙在喊：“小公主，喂，小公主，快给我开门！难道你已经忘记昨天在井边说过的话了吗？”





国王听了，对小公主说：“不管你答应了什么，都该说到做到。去，给它开门吧。”

公主打开了门，青蛙一蹦就进来了，而且一步一步地紧跟着她来到了椅子前。它蹲在那儿喊道：“抱我上来呀！”公主犹豫不决，直到国王命令她，才把青蛙抱起来放在椅子上。青蛙还想上桌子，小公主把它抱上了桌子，它又说：“现在把你的小金盘子推过来一点儿，我们好一块儿吃。”公主虽然照做了，心里却十分不情愿。青蛙倒是吃得津津有味，她却什么都咽不下去。

终于，青蛙说：“我吃饱了，也累了，现在抱我去你的小卧室，整理好你的缎子被，咱们躺下睡觉吧。”

小公主一听哭了起来，她害怕这只冷冰冰的青蛙，碰都不想碰它一下，更别提让它在自己漂亮又干净的被子里睡觉了。可是国王生气了，他对小公主说：“在你困难的时候，无论谁帮助了你，事后你都不该瞧不起人家！”





小公主只好用两根手指把青蛙拎起来，放在卧室的角落里。可是等她在床上躺好了，青蛙却爬过来说：“我累了，我想和你一起舒舒服服地睡一觉。抱我上去，不然我就去告诉你爸爸。”

这下公主真气坏了，她一把抓起青蛙，使劲朝墙上摔去：“这下你该老实啦，你这讨厌的家伙！”

谁知青蛙一落到地上，就变成了一位王子，王子长着美丽又善良的眼睛。遵照国王的旨意，王子和公主结婚了。这时，王子才告诉公主，他被一个狠毒的巫婆施了魔法，除了小公主，谁也不能把他从那口水井救出。第二天，他们就可以一起回到他的王国去了。说完，他们就睡着了。